

تقييم الوعي العام حول عمل البرلمان

نتائج دراسة أُجريت على مدى أربع سنوات بتكليف مستقل لبرلمان جنوب إفريقيا



مداخلة من الأمين العام لبرلمان السيدة بينيلوب نوليزو توايا





المحتويات

- 1. المقدمة
- 2. لمحة عامة نظرية وإطارية
- 3. الاجتهاد القضائي لجنوب إفريقيا والمشاركة العامة
 - 4. نموذج المشاركة العامة في برلمان جنوب إفريقيا
- 5. الدراسات الاستقصائية العامة وعمل برلمان جنوب إفريقيا
 - دراسة مكلفة مستقلة
 - منهجية بحث الدراسة الاستقصائية العامة
- نتائج الدراسات الاستقصائية الأخيرة والآثار المستقبلية على عمل برلمان جنوب إفريقيا
 - 6. الخاتمة
 - 7. التوصيات







المقدمة (1)

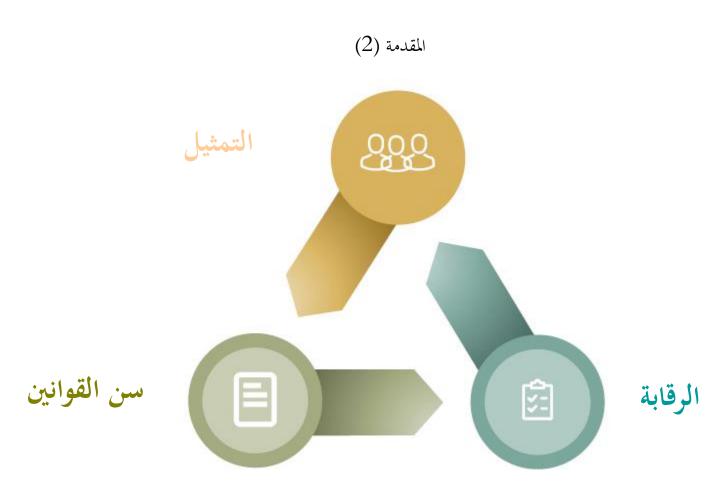
هدف البحث – مشاركة دراسة أُجريت على مدى أربع سنوات بتكليف مستقل لبرلمان جنوب إفريقيا

تركيز البحث عن تقييم الوعي العام على عمل برلمان جنوب إفريقيا









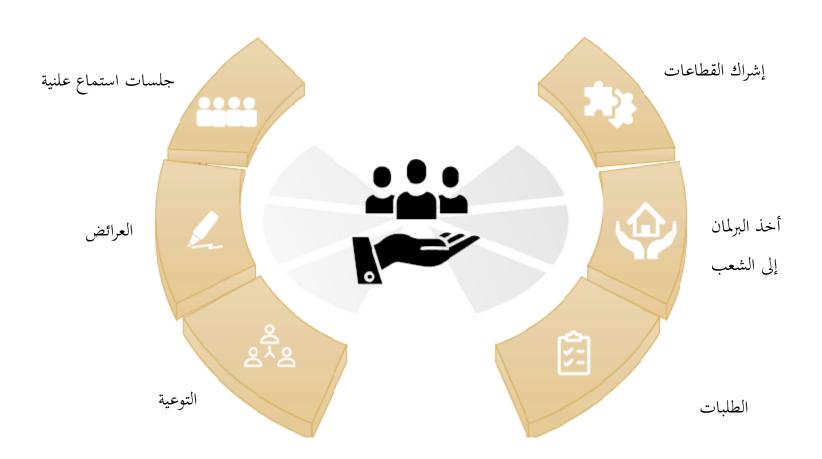
يتطلب "برلمان الشعب" مؤسسة تعطي الأولوية إلى المشاركة الفعالة مع الناس، وتسعى إليها، وتتقبل احتياجات الناس وتتجاوب معها.







المقدمة (3)



تُعتبر المشاركة العامة واحدة من السمات المميزة للحكومة الديمقراطية







لمحة عامة نظرية وإطارية (1)

• في إطار جنوب إفريقيا، تُعتبر المشاركة العامة العملية التي يتشاور من خلالها البرلمان والهيئات التشريعية المحلية مع الناس والأفراد المهتمين

أو المتضررين، والمنظمات، والهيئات الحكومية، قبل اتخاذ قرار.

- تُعتبر المشاركة العامة بُعداً أساسياً للديمقراطية وعاملاً مهماً في تعزيز الديمقراطيات ونضوجها.
- آلية اتصال ثنائية الاتجاه تعاونية لحل المشاكل، بهدف تحقيق القرارات التمثيلية والأكثر قبولاً.

وضعت الرابطة الدولية للمشاركة العامة ما تعتبره قيماً ومبادئاً أساسية لممارسة المشاركة العامة.







لمحة عامة نظرية وإطارية (2)

- وفقاً لقيم الرابطة الدولية للمشاركة العامة ومبادئها، إن المشاركة العامة:
- أ) تقوم على الاعتقاد بأن المتأثرين بالقرار لهم الحق في المشاركة في عملية صنع القرار؟
 - ب)تشمل فكرة أنه سيتم النظر بمداخلات الجمهور؟
- ج) تعزز القرارات المستدامة من خلال التعرف على احتياجات ومصالح جميع المشاركين وصناع القرار والتواصل معهم؟
 - د) تسعى إلى تيسير مشاركة من يحتمل أن يتأثروا بقرار ما أو يهتمون به؟
 - ه) تسعى إلى الحصول على مداخلات من المشاركين في تصميم كيفية مشاركتهم؟
- و) تزود المشاركين بالمعلومات التي يحتاجون إليها للمشاركة بطريقة مجدية؛ وتتواصل مع المشاركين حول كيفية صياغة مداخلاتهم للقرار.



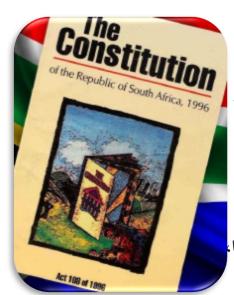




لمحة عامة نظرية وإطارية (3)

إن دستور جنوب إفريقيا:

• يؤكد الحاجة إلى تحقيق ديمقراطية تشاركية، تطالب بالإشراك والمشاركة، بشكل فعال، لجميع المواطنين؛



ينص على أحكام تتعلق بالمشاركة العامة في الجمعية الوطنية (المجلس الأدنى للبرلمان)، والمجلس الوطني للمقاطعات
 (المجلس الأعلى للبرلمان)، والمجالس التشريعية في المقاطعات، الواردة في المواد 59، و72، و118؛

ينص على تسهيل المشاركة العامة في العمليات التشريعية وغيرها من العمليات التي تقوم بها الهيئات التشريعية ولجانها،
 ويُلزم المجالس أو اللجان المعنية بممارسة أعمالها بطريقة علنية







الاجتهاد القضائي لجنوب إفريقيا والمشاركة العامة

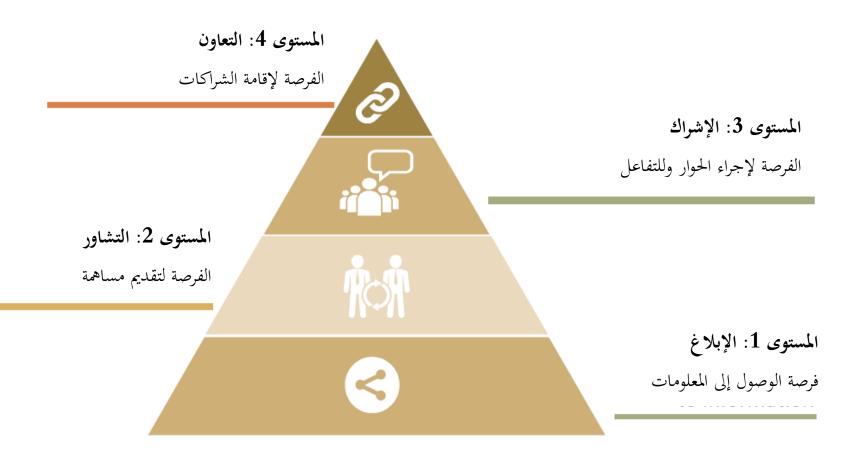
- ثمة سوابق قضائية مزدهرة تتعلق بالمشاركة العامة في جنوب إفريقيا وتشمل بعض من القضايا البارزة ما يلي:
 - كينغ وآخرون ضد محامي مجلس إدارة صناديق الإخلاص للمراقبة وآخرين؛
 - منظمة أطباء للحياة الدولية ضد رئيس الجمعية الوطنية وآخرين؟
 - بلدية ماتاتييل وآخرين ضد رئيس جمهورية جنوب إفريقيا وآخرين؟
- حركة إمكانية الحصول على أراضي لجنوب إفريقيا وآخرين ضد رئيس المجلس الوطني للمقاطعات وآخرين؟







نموذج المشاركة العامة في برلمان جنوب إفريقيا



يعترف نموذج المشاركة العامة في برلماننا بالإبلاغ، والمشاورة، والإشراك، والتعاون، بأنها مراحل فعالة للمشاركة العامة







الدراسات الاستقصائية العامة وعمل برلمان جنوب إفريقيا

- ما الهدف من الدراسات الاستقصائية؟
- ما برحت المشاركة العامة جوهر مهام برلمان جنوب إفريقيا؟
 - تطورت طبيعة المشاركة العامة منذ بزوغ فجر الديمقراطية؛
- استلزمت الطبيعة المتغيرة للعمل البرلماني، وتطور ممارسة المشاركة العامة، من حين إلى آخر، أن يجري برلمان جمهورية جنوب إفريقيا تقييماً، وأن ينظر في أدائه في هذا المجال؛
- جزئياً، حتى مؤخراً، تطلب ذلك تقييم العديد من المعايير لفهم ما إذا كانت المؤسسة تحقق هدفها الاستراتيجي المتمثل في تعزيز الإشراك والمشاركة العامَين.







دراسة مكلفة مستقلة

تكلفت شركة مستقلة لأبحاث الأسواق بإجراء دراسة استقصائية تمثيلية تعطي لمحة شاملة وحقيقية عن جنوب أفريقيا للبرلمان

 $2\overline{018}, \overline{2017}$

إن الأهداف الرئيسية للدراسات الاستقصائية هي:

- تحديد مستوى الوعى العام ومعرفة البرلمان؛
- التأكد من فهم الجمهور لمهام البرلمان الثلاثية التي تتألف من سن القوانين والإشراف وتعزيز المشاركة العامة؟
 - اكتساب فهم للمواطنين الذين يقيمون أداء البرلمان بشكل إيجابي في ولايته الدستورية؟
 - تحديد نسبة السكان الذين يعلمون كيفية المشاركة في عمليات البرلمان؟
 - استيعاب نسبة السكان الذين يمكنهم حالياً الوصول إلى عمليات البرلمان والمشاركة فيها؟
 - وضع الوسيلة المفضلة للاتصال بين البرلمان والناخبين.







منهجية بحث الدراسة الاستقصائية العامة (1)

- تتضمن منهجية البحث المعتمدة:
- ✓ دراسة استقصائية جامعة شاملة.
- ✔ استبياناً (صممه البرلمان مع مدخلات من الباحثين) تم ملؤه من قبل بالغين من جنوب إفريقيا، مختارين عشوائياً.
- ✔ إجراء مقابلات شخصية بمساعدة الحاسوب، من المنزل. إن مدة الاستبيان الإجمالي هي تقريباً 45 دقيقة، ويمكن أن يختار

المجيبون إدارة المقابلة باللغات الإنجليزية، أو الأفريقانية، أو الزولوية، أو الكوسية، أو السيستوانية، أو لغة سيبيدي، أو سيسوتو.

✔ إجراء مقابلات عينة تمثيلية على الصعيد الوطني للبالغين من جنوب إفريقيا (ممن هم في الـ15 من عمرهم وما فوق)، بمن في

ذلك جميع الفئات السكانية في جميع المقاطعات وبين جميع الجماعات، المتراوحة بين المناطق الحضرية والمناطق الريفية.







منهجية بحث الدراسة الاستقصائية العامة (2)

• الدراسة الاستقصائية للعام 2018:

✔ جرى العمل الميداني من 25 تشرين الأول/أكتوبر حتى 4 كانون الأول/ديسمبر 2018.

✓ تم إجراء ما مجموعه 3571 مقابلة تمثيلية على الصعيد الوطني.

✔ ثم تم ترجيحها وتقديمها بطريقة تمثل فيها النتائج سكان جنوب إفريقيا البالغين بأكملهم (ممن هم في الـ15 من عمرهم وما فوق).

✔ أجريت الدراسة على مدار فترة من مرحلتين في السنة المالية 2018/2017، وكذلك، 2019/2018.

✔ كما يجري تكليفها حالياً للسنة المالية الراهنة 2019-2020.







نتائج الدراسات الاستقصائية

بينما ركزت الدراسة الاستقصائية على المشاركة العامة على نطاق واسع، تم تجميع الاستنتاجات ضمن الجالات المواضيعية الستة التالية:



النتائج المفصلة للدراسة الاستقصائية:







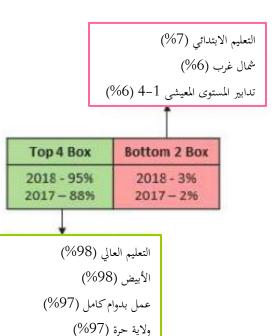
الوعى حول البرلمان

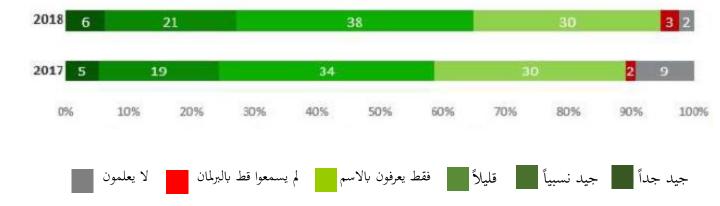
إن نسبة الوعى حول البرلمان عالية وازدادت منذ العام 2017

إلى أي ما مدى تشعر أنك تعرف عن البرلمان؟









إلى أي ما مدى تشعر أنك تعرف عن برلمان جمهورية جنوب إفريقيا على مقياس من 1 إلى 5، بحيث يمثل رقم 1 لم تسمع قط بالبرلمان، 2 تعرفه فقط بالاسم، 3 تعرف قليلاً عنه، 4 جيد نسبياً، 5 جيد جداً. TD/ Z2



تدابير المستوى المعيشى 8-10 (97%)





الإلمام بالبرلمان

ازداد الإلمام بالبرلمان زيادة طفيفة في العام 2018، بالرغم من أن المستويات الإجمالية يقيت متدنية.

إلى أي ما مدى تشعر أنك تعرف عن البرلمان؟

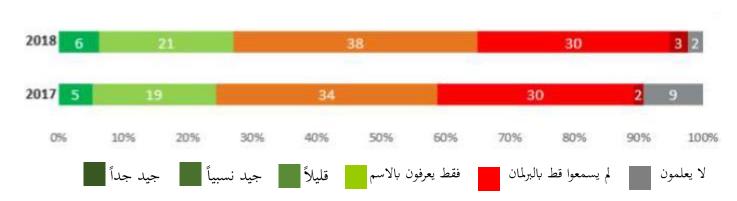




التعليم العالى (41%)

الأبيض (40%)

2017



(%31) عاماً 49–35 **Top 2 Box Bottom 2 Box**2018 - 27%

2018 - 27%

2017 - 32%

القرية (4%)

لم يلتحفون بالمدرسة (63%)

التعليم الابتدائي (61%)

كوازولو ناتال (50%)

كيب الشرقية (44%)

51 - 17 عاماً (47%)

تدابير المستوى المعيشي 1-4 (47%)

هندي/آسيوي (45%)

إلى أي ما مدى تشعر أنك تعرف عن برلمان جمهورية جنوب إفريقيا على مقياس من 1 إلى 5، بحيث يمثل رقم 1 لم تسمع قط بالبرلمان، 2 تعرفه فقط بالاسم، 3 تعرف قليلاً عنه، 4 جيد نسبياً، 5 جيد جداً.

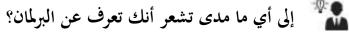






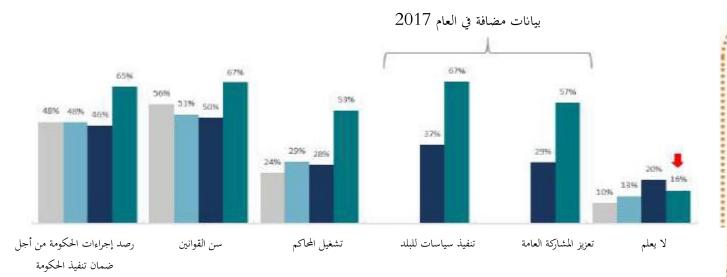
فهم مهمة البرلمان

في العام 2018، كان سكان جنوب إفريقيا قادرين أكثر على تحديد ما هو دور البرلمان



يرجى أخذ العلم بالتالي: تغير السؤال QJ3.1، بشكل طفيف، في العام 2018، من أجل الحصول على استجابات دقيقة أكثر. وقد يكون قد أثر هذا التغيير على النتائج المستخلصة.





■ 2015 ■ 2016 ■ 2017 ■ 2018

مهام البرلمان

- 1. سن التشريعات أو القوانين
- 2. مراقبة السلطة التنفيذية وأجهزة الدولة والإشراف عليها
- 3. تسيير المشاركة والإشراك العامين، في العمليات التشريعية وغيرها
- 4. المشاركة في الحكومة التعاونية، وتعزيزها، والإشراف عليها
 - 5. الإشراك والمشاركة في المشاركة الدولية

QJ3.1:2018 لكل من البيانات التالية حول دور البرلمان، يرجى الذكر ما إذا كان ذلك صحيح أو خطأ.

QJ3.1:2017 ما هو دور البرلمان؟ اختر ما تراه ينطبق.









تقييم أداء البرلمان (1)

إلى أي مدى يقوم البرلمان بمهامه؟

違 سن القوانين



QJ3.2: على مقياس من 1 إلى 5، بحيث يمثل رقم 1 قليلاً، 2 دون المتوسط، 3 متوسط، 4 جيد جداً، 5 جيد للغاية، إلى أي مدى يقوم البرلمان بمهامه؟









QJ3.2: على مقياس من 1 إلى 5، بحيث يمثل رقم 1 قليلاً، 2 دون المتوسط، 3 متوسط، 4 جيد جداً، 5 جيد للغاية، إلى أي مدى يقوم البرلمان بمهامه؟







وسيلة الاتصال المفضلة

إن التلفزيون والراديو هما وسيلتي الإعلام الأساسيتين اللتين سمع من خلالهما سكان جنوب إفريقيا عن البرلمان



QJ1.3: كيف سمعت عن البرلمان؟



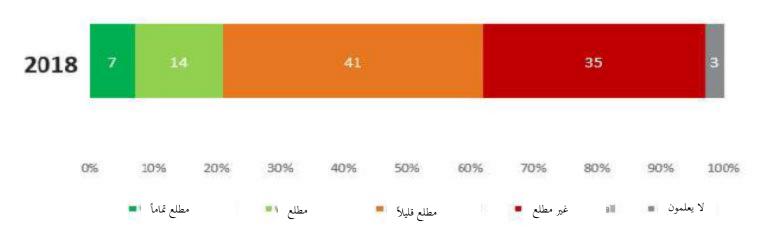




المشاركة في عمليات/أنشطة البرلمان

المشاركة في العمليات البرلمانية





QJ8: في الإجمال، إلى أي مدى أنت مطلع على الأنشطة البرلمانية؟







الخاتمة

- كانت المشاركة العامة مكرسة في الدستور في بلدنا، وتبقى واحدة من الأساسيات الدستورية التي توجه عمل برلمان جنوب إفريقيا.
 - تطورت طبيعة المشاركة العامة منذ بزوغ فجر الديمقراطية.









التوصيات

أدوار البرلمان ومهامه مقابل البرامج الاجتماعية-السياسية للأحزاب السياسية تنفيذ استراتيجيات للمشاركة العامة، تشجع هذه الأخيرة

القيام بحملات عامة بشأن المبادئ الأساسية للبرلمان، بطريقة سهلة الاستخدام وتشاركية







شكراً





ASSESSMENT OF PUBLIC AWARENESS ON THE WORK OF PARLIAMENT

Results from a four year long independently commissioned study for the Parliament of South Africa



Communication by Acting Secretary to Parliament PN Tyawa





CONTENTS

- 1. Introduction
- 2. A Conceptual and Contextual Overview
- 3. South African Case Law and Public Participation
- 4. South African Parliament's Public Participation Model
- 5. Public Surveys and the Work of the South African Parliament
 - Commissioned Independent Study
 - Public Survey Research Methodology
 - Results of the recent surveys and future implications for the work of the SA Parliament
- 6. Conclusion
- 7. Recommendation





INTRODUCTION (1)

Focus of the paperassessment of public awareness on the work of the South African Parliament Aim of the paper- to share the results from a four year long independently commissioned study for the Parliament of South Africa





INTRODUCTION (2)

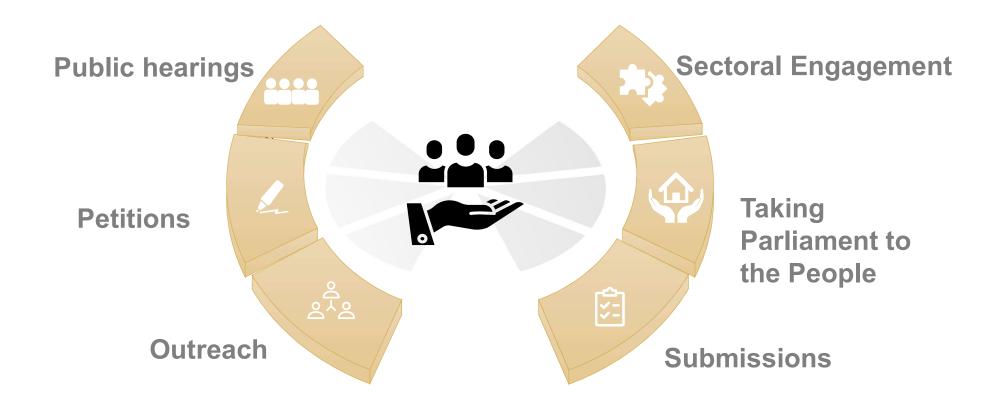


A "People's Parliament" requires an institution that prioritizes and seeks active engagement with the public, and that is receptive and responsive to the needs of the people.





INTRODUCTION (3)



Public participation is one of the hallmarks of a democratic government





CONCEPTUAL-CONTEXTUAL OVERVIEW (1)

- Public participation in our South African context is the process by which Parliament and provincial Legislatures consult with the people and interested or affected individuals, organisations and government entities before making a decision
- Public participation is a fundamental dimension of democracy" and an important factor in the strengthening and maturing of democracies
- It is a two-way communication and collaborative problem solving mechanism with the goal of achieving representative and more acceptable decisions
- International Association for Public Participation has developed what it considers to be generally accepted core values and principles for the practice of public participation.





CONCEPTUAL-CONTEXTUAL OVERVIEW (2)

- According International Association for Public Participation values and principles, public participation:
 - a) Is premised on the belief that those who are affected by a decision have a right to be involved in the decision-making process;
 - b) Includes the notion that the public's input will be considered;
 - c) Promotes sustainable decisions by recognizing and communicating the needs and interests of all participants and decision makers;
 - d) Seeks to facilitate the involvement of those potentially affected by or interested in a decision;
 - e) Seeks input from participants in designing how they participate; and
 - f) Provides participants with the information they need to participate in a meaningful way; and communicates to participants how their input fashioned the decision,

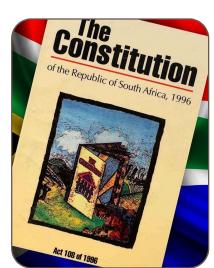




CONCEPTUAL-CONTEXTUAL OVERVIEW (3)

The South African Constitution:

- Underscores the need for the realization of a participatory democracy, which calls for the active involvement and participation of the citizens;
- Makes provisions with regards to public participation in the National Assembly (the lower house of Parliament), the National Council of Provinces (the upper house of Parliament) and the provincial legislatures in Sections 59, 72 and 118 respectively; and
- Provides for facilitation of public involvement in the legislative and other processes of the legislatures and their committees and mandates the respective Houses or committees to conduct their business in an open manner







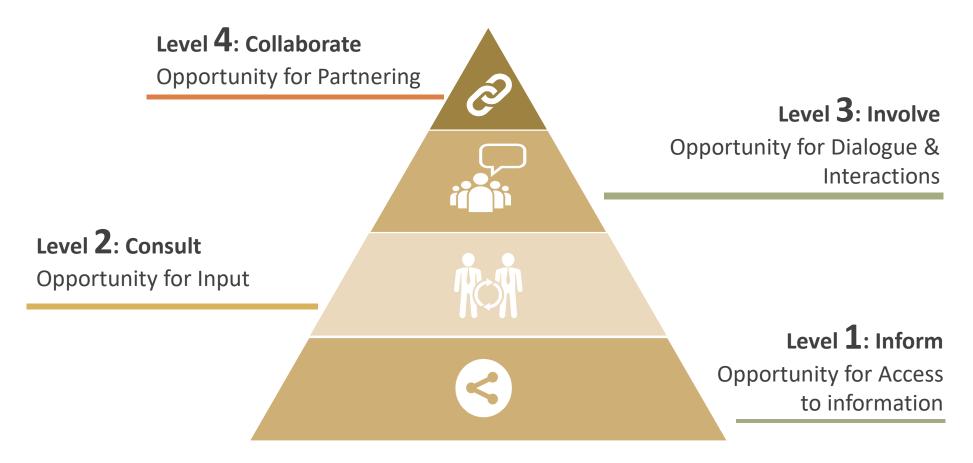
SA CASE LAW AND PUBLIC PARTICIPATION

- There is a burgeoning jurisprudence on public participation in South African and some of the prominent cases include the following:
 - King and Others v Attorneys Fidelity Fund Board of Control and Another;
 - Doctors for Life International v Speaker of the National Assembly and Others;
 - Matatiele Municipality and Others v President of the RSA and Others; and
 - Land Access Movement of South Africa and Others v Chairperson of the National Council of Provinces and Others





SA PARLIAMENT'S PUBLIC PARTICIPATION MODEL



Our Parliament's Public Participation Model recognizes informing, consulting, involving and collaborating as stages of effective public participation.





PUBLIC SURVEYS AND THE WORK OF THE SA PARLIAMENT

- Why Public Surveys?
 - Public participation has always remained central to the mandate of the South African Parliament;
 - The nature of public participation has evolved since the dawn of democracy;
 - The changing nature of parliamentary business and the evolution of the practice of public participation necessitated that, from time to time, the Parliament of the Republic of South Africa take a stock and reflect on its performance in this area.
 - In part, until recently, this entailed gauging several metrics to understand if the institution is achieving its strategic goal of enhancing public involvement and participation.





COMMISSIONED INDEPENDENT STUDY

2017 & 2018

An independent market research company commissioned to conduct a nationally representative survey which provides an inclusive and truly South African perception of Parliament.

The main objectives of the surveys were to:

- Establish the level of public awareness and knowledge of Parliament;
- Ascertain public understanding of Parliament's three-legged mandate consisting of lawmaking, oversight, and promotion of public involvement;
- Gain an understanding of the citizens who rate Parliament's performance positively on its constitutional mandate;
- Determine which portion of the population know how to participate in Parliament processes;
- Understand the portion of the population which currently has access and participates in the processes of Parliament; and
- Establish the preferred medium of communication between Parliament and the electorate.





PUBLIC SURVEY RESEARCH METHODOLOGY (1)

- The research methodology adopted included:
 - ✓ An all-inclusive omnibus survey.
 - ✓ A questionnaire (designed by Parliament with input from the researchers) completed by randomly selected adult South Africans.
 - ✓ In-home face-to-face CAPI (Computer Assisted Personal Interview) interviews. The total questionnaire was on average 45 minutes in length and respondents could choose to have the interview administered in English, Afrikaans, Zulu, Xhosa, Setswana, Sepedi or Sesotho.
 - ✓ Interviews with a nationally representative sample of adult South Africans (aged 15 years and older), including all population groups in all provinces and amongst all community sizes, ranging from metropolitan to rural areas





PUBLIC SURVEY RESEARCH METHODOLOGY (2)

• The 2018 Survey:

- ✓ Fieldwork took place between the 25th of October to the 4th of December 2018.
- ✓ A total of 3,571 interviews were conducted in a nationally representative manner.
- ✓ This was then weighted and projected so that the results represented the entire adult South African population (15 years of age and older).
- ✓ The study was conducted over a period of two phases in the financial year 2017/18 as well as 2018/19.
- ✓ It is also currently commissioned for the current financial 2019-2020.





RESULTS OF THE PUBLIC SURVEY

While the survey focused on public participation broadly, its findings were grouped into the following six thematic areas



Awareness of Parliament



Familiarity with Parliament



Understanding of Parliament's Mandate



Evaluation of Parliament's Performance



Preferred Medium of Communication



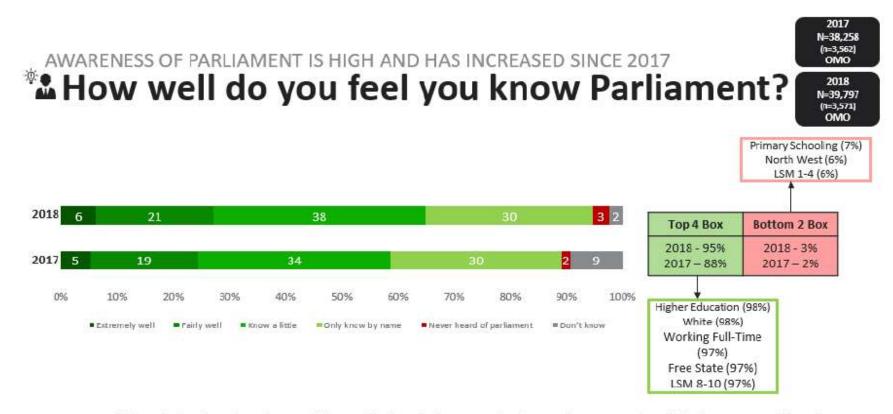
Participation in processes or activities of Parliament

Detailed Results of the Public Survey:





AWARENESS OF PARLIAMENT

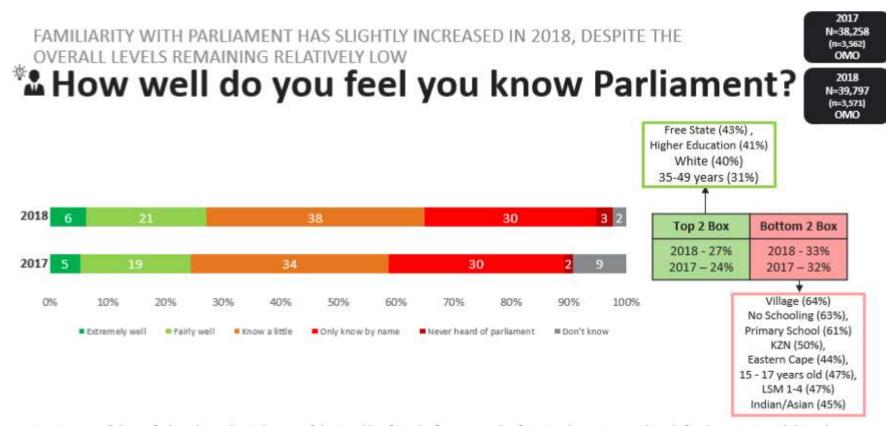


QJ1.2. How well do you feel you know the Parliament of the Republic of South Africa on a scale of 1 to 5, where 1 is never heard of parliament, 2 is only know by name, 3 is know a little, 4 is fairly well and 5 is extremely well





FAMILIARITY WITH PARLIAMENT



QJ1.2. How well do you feel you know the Parliament of the Republic of South Africa on a scale of 1 to 5, where 1 is never heard of parliament, 2 is only know by name, 3 is know a little, 4 is fairly well and 5 is extremely well





UNDERSTANDING OF PARLIAMENT'S MANDATE

2018 N=39,797 (n=3,571) OMO

IN 2018 SOUTH AFRICANS ARE MORE ABLE TO IDENTIFY WHAT THE ROLE OF PARLIAMENT IS

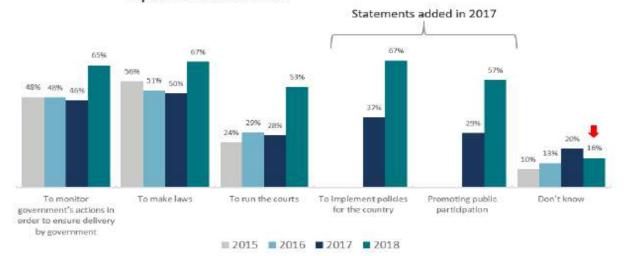
What is the role of Parliament?



Please Note: The question wording for QJ3.1 was slightly altered in 2018, in order to ensure more accurate responses. This change might have had an impact on the results obtained.

FUNCTIONS OF PARLIAMENT

- 1. Pass legislation or laws
- Scrutinise and oversee the executive and organs of state
- Facilitate public participation and involvement in the legislative and other processes
- To participate in, promote and oversee co-operative government
- To engage and participate in international participation



2018: QJ3.1. For each of the following statements about the role of Parliament could you please tell me whether you think it is true or false. 2017: QJ3.1. What is the role of Parliament? Choose all that you think are applicable.



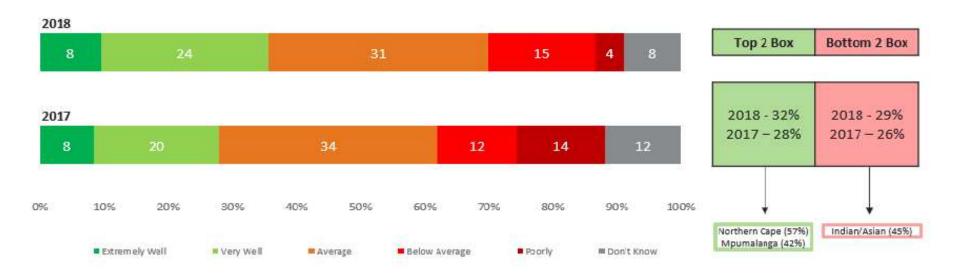


EVALUATION OF PARLIAMENT'S PERFORMANCE (1)

How well is Parliament performing?







QJ3.2. On a scale of 1-5 where 1 is poorly, 2 is below average, 3 is average, 4 is very well and 5 is extremely well, how well is Parliament performing on the following



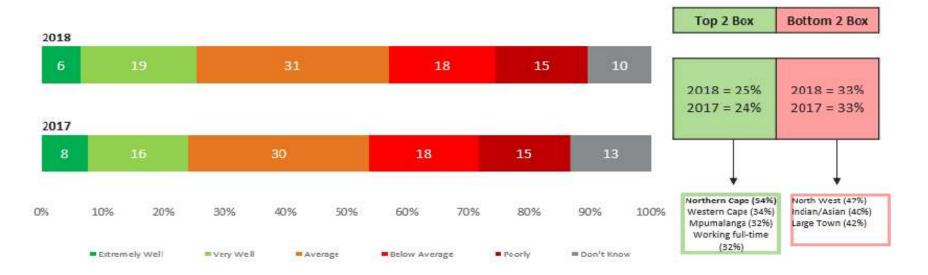


EVALUATION OF PARLIAMENT'S PERFORMANCE (2)

How well is Parliament performing?

Promoting public participation

2017 N=38,258 (n=3,562) OMO 2018 N=39,797 (n=3,571) OMO



QJ3.2. On a scale of 1-5 where 1 is poorly, 2 is below average, 3 is average, 4 is very well and 5 is extremely well, how well is Parliament performing on the following





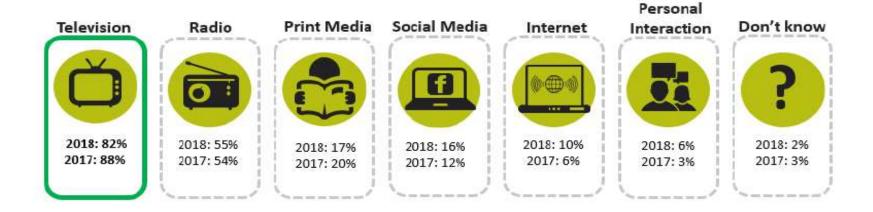
PREFERRED METHOD OF COMMUNICATION

TELEVISION AND RADIO ARE THE MAIN MEDIA THROUGH WHICH SOUTH AFRICANS HEAR ABOUT PARLIAMENT

⊕ How did you hear about Parliament?

2017 N=38,258 (n=3,562) MIMP

2018 N=39,797 (n=3,571) MIMP



QJ1.3. How did you hear about Parliament?



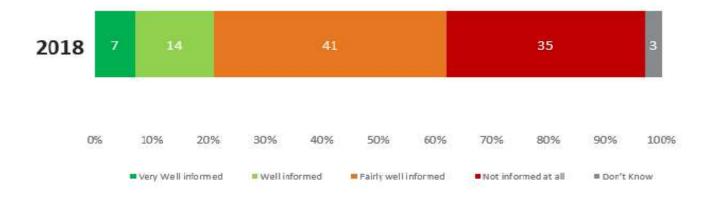


PARTICIPATION IN PARLIAMENTARY PROCESSES/ ACTIVITIES

Participating in Parliamentary Processes



Mow well informed are you about Parliaments activities?
NEW QUESTION



QJ8. In general, how well informed are you about Parliaments activities?





CONCLUSION

- Public participation was constitutionally entrenched in our country and remains one of the constitutional imperatives guiding the work of the South African Parliament.
- The nature of public participation has evolved since the dawn of democracy.

Harmonising &
Standardising
practices; Emerging
Jurisprudence

Frameworks and Models

Independent Surveys -Measuring Outcomes







RECOMMENDATIONS

Initiate public campaigns
on the basic principles of
Parliament
in a user-friendly and
engaging manner

Implement public participation strategies that encourage public participation

Roles and functions of Parliament VS political party socio-political agendas





Thank you